

8. Структура на студиската програма согласно правилникот за организирање на докторски студии на единицата, број на предвидени предмети и стекнати кредити, како и број на кредити стекнати со изработката на докторскиот труд.

СТРУКТУРА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА

Табела 8.1. Распоред на предмети/активности по семестри и години на студии

Структурата на студиската програма за докторски студии					
семестар	Реден број или код	Назив на предмет/активност	Број на ЕКТС кредити		Припадност на предмет/активност согласно ЗВО
			Задолжителни предмети/активности	Изборни предмети	
ПРВ семестар		Етика во научноистражувачката работа од областа	3		организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Методологија на научноистражувачка работа од областа	3		организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Предмет за стекнување генерички знаења и вештини за истражување од универзитетска листа на изборни предмети		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Предмет од студиска програма за стекнување напредни знаења		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Предмет од студиска програма за стекнување напредни знаења		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Предмет од студиска програма за стекнување напредни знаења		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
ВТОР семестар		Предмет од студиска програма за стекнување напредни знаења		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,
		Предмет од студиска програма за стекнување напредни знаења		6	организирана академска обука, што содржи напредни и стручни курсеви,

			Истражувачка работа под менторство (подготовка на предлог-докторски проект)	14		независен истражувачки проект под менторство (докторски проект)
			Прва годишна конференција	4		предавања и друг вид на комуникациски активности
	ТРЕТ семестар		Предлог – докторски проект	27		независен истражувачки проект под менторство (докторски проект)
			Прв докторски семинар	3		предавања и друг вид на комуникациски активности
	ЧЕТВРТИ семестар		Изработка на докторскиот труд	20		изработка и јавна одбрана на докторски труд врз основа на докторскиот проект
			Меѓународна мобилност	6		меѓународна мобилност, најмалку еднонеделен престој,
			Втора годишна конференција	4		предавања и друг вид на комуникациски активности
	ПЕТИ семестар		Активности за објавувањето на два труда во референтна научна публикација	20		објавување во референтни научни публикации и активно учество на меѓународни собири во врска со докторскиот труд
			Учество на меѓународен собир	7		меѓународна мобилност, најмалку еднонеделен престој,
			Втор докторски семинар	3		предавања и друг вид на комуникациски активности
	ШЕСТИ семестар		Трета годишна конференција	4		предавања и друг вид на комуникациски активности
			Одбрана на докторскиот труд	26		изработка и јавна одбрана на докторски труд врз основа на докторскиот проект

Табела 4.2. Изборни наставни предмети на студиската програма

Потпрограма РОМАНИСТИКА					
Реден број	Код	Назив на предметот	Семестар	ЕКТС	Научна област на која му припаѓа изборниот предмет
1		Конструкции со инфинитив и партицип во францускиот јазик	<i>прв</i>	6	Романистика
2		Анализа на учебници и изработка на педагошки материјали за наставата по француски јазик	<i>втор</i>	6	Романистика
3		Деривациски модели во францускиот јазик	<i>втор</i>	6	Романистика
4		Аргото и францускиот говорен јазик	<i>прв</i>	6	Романистика
5		Проучување на фигуративните значења – семиолошка метода (врз примери од францускиот и од италијанскиот јазик).	<i>втор</i>	6	Романистика
6		Дидактика и евалуација на преводот од италијански јазик на македонски	<i>прв</i>	6	Романистика
7		Функционалните стилови во италијанскиот јазик од зборообразувачки аспект	<i>втор</i>	6	Романистика
8		Анализа и коригирање на грешките во изучувањето на италијанскиот јазик	<i>прв</i>	6	Романистика
9		Условните конструкции во италијанскиот и во македонскиот јазик	<i>прв</i>	6	Романистика
10		Фразеологија на францускиот јазик	<i>прв</i>	6	Романистика
11		Лингвистиката и информатиката	<i>прв</i>	6	Романистика
12		Француско-македонски јазични дивергенции	<i>прв</i>	6	Романистика

ПРИЛОГ БР. 3

1. Предметни програми со информации согласно со членот 4 од Правилникот за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од

третиот циклус на студии (“Службен весник на Република Македонија”, бр.25/2011 и бр.154/2011)

Ред.број:

Прилог бр.3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ЕТИКА			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик - романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Институт за филозофија на Филозофскиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје			
5.	Степен (прв, трет, трет циклус)	Трет			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Дејан Донев			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): по запознавањето со постулатите на научноистражувачката етика, каде фокусот е на науката како значајна форма на човековото живеење и труд, потоа на развојот на етиката на науката во современата епоха, а особено на конституирањето на применета етика на науката, понатаму докторските кандидати треба преку конкретни дилеми и проблеми од полето на применетата етика, да добијат продлабочени сознанија за суштината, развитокот, целите и задачите на етиката на науката и нејзините резултати, како форма на практичка етика со особени морални форми, принципи и норми. Едновременно, докторските кандидати треба да се стекнат и со знаења и изградат ставови и критериуми за оценка, согласно филозофското обмислување на есенцијалните проблеми поврзани со можните опасности од техничкиот и технолошкиот развој, но и да изградат одговорен пристап кон научните резултати, повикувајќи се пред се на одговорноста на научниците во однос на заштита на природата, човекот и животот во целост.				
11.	Содржина на предметната програма: во самата содржина на наставната програма, акцентот е ставен на прашањата кои најмногу ја тангираат современата етика на научните истражувања, а бараат специфично обмислување - како да се носиме со новите и покомплексни проблеми во услови кога треба да обезбедиме истражувачки, академски интегритет, доверба, лојалност, дијалог, да покажеме одговорност, професионалност, доследност и искреност; потоа на современите тенденции и приоди во етиката денес кои се обидуваат да дадат одговор во решавањето на проблемите во науките и научните истражувања (развивање на една биоцентрична и холистичка парадигма на дејствување, нужноста од нова етика на одговорноста и реоткривање на моралниот однос кон природата и другите облици на живот); но и на параметрите според кои се дефинира и разликува човекот (права, карактер, достоинство) во однос на другите видови „живот“ во обидот да се постават патеките за идните генерации (проучувањето на мозокот, неврофармакологијата и контрола над однесувањето, продолжувањето на животот, генетско инженерство) и живот (голиот живот, правилата во биотехнологијата и политичката контрола над биотехнологијата).				
12.	Методи на учење: консултирање на релевантна литература, консултации со предметниот наставник, самостојни истражувања на зададени теми од предметот, пишување на студентски трудови.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		

16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи			
		16.2.	Самостојни задачи			30
		16.3.	Домашно учење – задачи			30
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови				60
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)				20
	17.3.	Активност и учество				20
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Izrael, Mark & Hay, Iain	Research ethics for social scientists	SAGE, London	2006
		2.	Krznar, Tomislav	Znanje i destrukcija	Pergamena	2011
		3.	European commission, Directorate – General for Research and Innovation	Options for strengthnring responsible research and innovation	Publications office of the European Union, Luxembourg	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Shamoo, E. Adil & Resnik, B. David	Responsible conduct of research	Oxford University Press, New York	2009
		2.	European commission, Directorate – General for Research and Innovation	Ethical and regulatory challenges to science and research policy at the global level	Publications office of the European Union, Luxembourg	2012
		3.	Wisser, Richard	Odgovornost u mijeni vremena	Svjetlost	1988

Прилог бр. 3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МЕТОДОЛОГИЈА НА НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКАТА РАБОТА			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик - романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филозофски факултет - Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	3
8.	Наставник	Проф. д-р Ана Димишковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите да стекнат темелни познавања од сферата на научната методологија, како во сегментот на општата методологија на научноистражувачката работа, така и во методологијата од подрачјето на хуманистичките науки Студентите да се здобијат со продлабочени знаења за принципите и карактеристиките на методите со кои се истражувани и решавани клучните филозофски прашања и кои имаат фундаменталното значење не само на планот на филозофското, туку и на научното мислење воопшто; Студентите да се оспособат за следење на најновите методолошки трендови во областа на нивното професионално усовршување, со особен акцент врз интердисциплинараната димензија на методологија во хуманистичките дисциплини; Студентите да се оспособат за самостојна и критичка примена на научноистражувачките методи и постапки во иницирањето, планирањето и реализирањето на самостојни научни истражувања, односно создавањето на сопствени научни дела.				
11.	Содржина на предметната програма: Предметот и методот на науката; општа, посебни и специјални методологии; општи научни методи и општа постапка на научното истражување; преглед на квантитативните и на квалитативните истражувачки методи; структурата на научните трудови; документарната подлога на научните трудови: цитирање, парафразирање, избегнување на плагијаторство; изработка на предлог-проект за истражување (елаборат); Условеноста на методолошките парадигми од генералните теориски позиции: емпиристичко-индуктивен метод; рационалистичко-дедуктивен метод; критичката филозофска методологија; позитивизам, херменевтички метод, структурализам и постструктурализам, феноменолшки метод, методолошки „анархизам“; Специфични методски постапки во хуманистичкиот дискурс: историскиот и критичко-компаративниот метод на толкување на текстовите; дијалектичката структура на филозофската аргументација и нејзините дијалогски аспекти; концептуалната анализа како метод; мисловен експеримент („Gedankenexperiment“); конструирање на апстрактни теориски модели и тестирање на нивната објаснувачка моќ.				
12.	Методи на учење: Консултирање на релевантна литература, консултации со предметниот наставник, самостојни истражувања на зададени теми од предметот, пишување на студентски трудови и нивно презентирање.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	30 часа настава и 60 часа домашна работа			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања (теоретска настава) и дискусии		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење		40 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40	

	17.2.	Устен испит/презентација			30	
	17.3.	Активност и учество во дискусии			30	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовност на предавањата (за потпис) и предаден писмен труд (за полагање завршен испит)			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски (со можност за изведување на наставата и на англиски јазик)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Панзова, В.	Вештината на истражувањето: опитите постапки во научната работа	Филозофски факултет, Скопје	2018
		2.	Брајман, А.	Методи на општественото истражување	Универзитет „Св. Климент Охридски“, Битола	2014
		3.	Cappelen, H. and al., eds.	The Oxford Handbook of Philosophical Methodology	Oxford University Press, Oxford	2016
		4.	Booth, W. C. et al., eds.	The Craft of Research (4 th ed.)	Chicago University Press, Chicago	2016
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Трајковски, В. и Ангелоска Галевска, Н.	Академско пишување и објавување	Филозофски факултет, Скопје	2022
		2.	Murray, R.	How to Write aThesis (3 rd ed.)	Open University Press, Berkshire	2011
		3.	D’Oro, G. and Overdgaard, S., eds.	The Cambridge Companion to Philosophical Methodology	Cambridge University Press, Cambridge	2017
	4.	Daly, Ch.	An Introduction to Philosophical Methods	Broadview Press, Peterboroug	2010	

Прилог бр. 3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНСТРУКЦИИ СО ИНФИНИТИВ И ПАРТИЦИП ВО ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик Потпрограма: Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Романски јазици и книжевности			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Маргарита Велевска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Способност за препознавање и анализа на инфинитивните и партиципните форми во именска/ придавска функција. Способност за препознавање на функцијата на инфинитивните и партиципните конструкции во контекст. Способност за синтаксичка и семантичка анализа на инфинитивните и партиципните конструкции. Способност за самостојни истражувања преку соодветна лингвистичка анализа на овие конструкции.				
11.	Содржина на предметната програма: Инфинитивните и партиципните конструкции од морфолошки и од синтаксички аспект. Двојната природа на инфинитивните (опозицијата глагол – именка) и партиципните (опозицијата глагол – придавка) конструкции. Инфинитивот во именска функција. Инфинитивот во глаголска функција. Инфинитивот како центар на инфинитивната реченица. Партиципот во придавска функција. Партиципот во глаголска функција. Детално проучување на инфинитивот и партиципот од функционален аспект (A. Martinet, N. Le Querler, K. Sandfeld, R. Mir Samie, H. Huot). Проблеми при дефинирањето на улогата на предлозите A и DE во инфинитивна конструкција.				
12.	Методи на учење: Предавања. Вежби. Консултации. Изработка на проектна задача (истражувачки проект). Презентации. Самостојно учење.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	15 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи	100 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и успешно презентирана проектна задача				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски / француски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	SANDFELD, Kr.	Syntaxe du français contemporain. L'infinitif	Droz, Genève	1965
		2.	HUOT, H.	Constructions infinitives du français. Le subordonnant DE	Librairie Droz, Genève-Paris	1981
		3.	LE GOFFIC, P.	Grammaire de la phrase française	Hachette, Paris	Hachette, Paris
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	REMI-GIRAUD, S. (sous la direction de),	L'infinitif	PUL, Lyon	1988
		2.	CHARAUDEAU, P.	Grammaire du sens et de l'expression,	Hachette, Paris	1992
		3.	БЕЛЕВСКА, М.	Инфинитивните конструкции во францускиот јазик и нивните еквиваленти во македонскиот јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје	2009

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	АНАЛИЗА НА УЧЕБНИЦИ И ИЗРАБОТКА НА ПЕДАГОШКИ МАТЕРИЈАЛИ ЗА НАСТАВАТА ПО ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Мира Трајкова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Познавање на францускиот јазик			
10.	Цели на предметната програма (компетенции) Студентите да: - можат да препознаат одраз на теоретските поставки и методолошки приоди во учебниците наменети за учење на францускиот јазик; - можат критички да анализираат учебници наменети за учење на францускиот јазик и други педагошки материјали; - можат да адаптираат и дидактизираат автентични документи; - можат да осмислат и креираат една тематска/наставна целина; - можат да вршат истражувања во областа на конципирање и изработка на педагошки материјали.				
11.	Содржина на предметната програма: Лингвистички и психолошки теории и методолошки приоди во наставата по француски јазик и нивниот одраз во педагошки материјали. Издавачки куќи и нивната понуда на педагошки материјали во доменот на ФЛЕ. Дефинирање критериуми за анализа на учебници и изработка на шема за анализа. Учебник: структура и составни делови (преку примери од различни учебници). Анализа на пропратниот педагошки материјал (педагошки комплет). Критичка анализа на учебниците наменети за учење на францускиот јазик. Детална анализа на една наставна целина (dossier, unité, leçon) . Осмислување и креирање на една тематска/наставна целина.				
12.	Методи на учење: дискусии, анализа на методи, презентација на индивидуални истражувачки проекти				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		15 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		35 часови
		16.2.	Самостојни задачи		30 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		100 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			80 бодови
	17.3.	Активност и учество			20 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)

		51 x до 60 бода	6 (шест) (E)			
		61 x до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит					
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Француски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Defays J.M.	Le français langue étrangère et seconde – enseignement et apprentissage	Mardaga, Sprimont	2003
		2.	Cuq J.P, Gruca I.	Cours de didactique du français langue étrangère et seconde	PUG, Grenoble	2002
		3.	Courtillon, Janine	Élaborer un cours de FLE	Hachette, Paris	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Conseil de l'Europe	Cadre européen commun de références pour les langues	Didier, Paris	2001
		2.		Méthodes FLE	CLE International Hachette Maison de langues Didier ELI	
		3.				

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ДЕРИВАЦИСКИ МОДЕЛИ ВО ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Шеста година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Бабамова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Познавања од францускиот јазик.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување продлабочени знаења за зборообрзувањето во францускиот јазик. Стекнување продлабочени знаења за деривацијата како зборообразувачка постапка во францускиот јазик. Стекнување способност за препознавање на деривациските модели и средства. Оспособување за самостојно истражување од страна на студентот.				
11.	Содржина на предметната програма: Деривацијата како зборообразувачка постапка во францускиот јазик. Мотивирачка основа и деривациски афикси (суфикси, префикси, дисконтинуирани афикси/конфикси) Префиксацијата како деривациски модел. Преглед и значења на префиксите во францускиот јазик Суфиксацијата како деривациски модел. Преглед на суфиксите. Значења и функционална оптовареност во францускиот јазик. Парасинтезата (префиксно-суфиксно образување) како деривациски модел. Образување термини.				
12.	Методи на учење: предавања, дискусии, презентација на проектна активност				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	15	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење - задачи	100	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветен семестар. Редовност и учество во наставата Изготвена и презентирана проектна активност			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Француски/македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	CORBIN, Danielle	„La formation des mots: structures et interprétations“ in Lexique X	Presse universitaire de Lille, str. 7-33	1991
		2.	DUBOIS, Jean DUBOIS-CHARLIERE, Françoise	La dérivation suffixale en français	Paris, NATHAN	1999
		3.	GUILBERT, Louis	De la formation des unités lexicales (Introduction au Grand Larousse de la langue française, pp : IX-LXXIX)	Paris, Larousse	1971
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	THIELE, Johannes	La formation des mots en français moderne	Les presses de l'Université de Montréal	1987
		2.	MEL'CUK, Igor, CLAS, André, POLGUERE, Alain	Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire	Editions DUCULOT	1995
		3.	ATANASOV, Petar	« La formation des mots dans les langues romanes:types de dérivés suffixaux productifs »	Годишен зборник, кн.6, 43-83. Филолошки факултет, Скопје	1980

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	АРГОТО И ФРАНЦУСКИОТ ГОВОРЕН ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Докторски студии – Наука за јазик Потпрограма : Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методија“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите стекнуваат знаења за современата состојба на францускиот јазик, односно за специфичните општествени варијанти на јазикот. 1. Способност за препознавање на особеностите на аргото и на говорниот јазик (лексички, семантични, фонетски/фонолошки, граматички (морфо-синтаксички) и правописни компетенции, како и социолингвистички компетенции во контекст на посебна варијанта на францускиот јазик и народ). 2. Способност за препознавање и разликување на разните специфичности на францускиот јазик (акценти, општ јазик, жаргон, argot, странски / надворешни влијанија на јазикот, регистар, социјална димензија, припадност на одреден општествен слој/група, итн.).				
11.	Содржина на предметната програма: Краток вовед во општествените варијанти на францускиот јазик. Карактеристики на современиот француски јазик. Општествената варијанта наречена арго и примери (историски преглед и денешна состојба). Карактеристики на говорниот јазик и примери (лексички, фонетски, семантички, правописен, социолингвистички план).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	15	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење – задачи	100	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			50
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			50
	17.3.	Активност и учество			/
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Редовна посетеност на наставата и предаден проект			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	француски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература				

	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Blanche-Benveniste, C.	Approches de la langue parlée en français	Ophrys, Paris	2000
		2.	Sauvageot, D.	Analyse du français parlé	Hachette, Paris	1972
		3.	Traverso, V.	L'analyse des conversations	Armand Colin, Paris	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Rigault, A.	La grammaire du français parlé	Hachette, Paris	1971
		2.	Calvet, L.-J.	L'argot	PUF, Que sais-je ?, Paris	1999
		3.	Colin, J.-P., Mevel, J.-P., Leclere, A.	Dictionnaire de l'argot	Larousse, Paris	1992

1.	Наслов на наставниот предмет	ДИДАКТИКА И ЕВАЛУАЦИЈА НА ПРЕВОДОТ ОД ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК НА МАКЕДОНСКИ			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик -Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	трет циклус			
6.	Академска година/семестар	6. година	7.	Број на ЕКТС кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Радица Никодиновска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): студентот ги знае методолошките начела во наставата по преведување и видовите вежби што можат да се користат во наставата по преведување од италијански јазик на македонски и обратно. врши истражувања на разни теми од областа на дидактиката и евалуацијата на преведувањето од италијански на македонски јазик и обратно.				
11.	Содржина на предметната програма: Формирање преведувачка компетенција за потребите на дидактиката (јазична компетенција, вонјазична компетенција, компетенција на трансфер, инструментална и стручна компетенција, психофизиолошка компетенција, стратегиска компетенција. Моделот Р.А.С.Т. Асимилирање на методолошките принципи на преведување на специјализирани текстови во странски јазик. Организирање на изработка на превод. Грешката и педагошката евалуација. Грешката како индикатор. Методи на евалуација на преводи во дидактиката. Примера на скали за корекција и оценување. Евалуација интегрирана во наставата.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		15 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		0 часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		35 часови
		16.2	Самостојни задачи		30 часови

		16.3	Домашно учење	100 часови		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	30 бодови			
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби				
	17.3.	Активност и учество	20 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	50 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Предметот да е запишан во соодеветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Никодиновска, Радица	„Дидактика и евалуација на преведувањето од италијански јазик на македонски и обратно“	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје	2009
		2.	Bertozzi Roberto	“Equivalenza e sapere traduttivo”	Edizioni universitarie di lettere, economia e diritto, Milano	1999
		3.	Eco Umberto	“Dire quasi la stessa cosa”	Bompiani, Milano	2010
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Newmark Peter	“La traduzione: problemi e metodi”	Garzanti, Milano	1988
		2.				
3.						

Прилог бр.3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ФУНКЦИОНАЛНИТЕ СТИЛОВИ ВО ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК ОД ЗБОРООБРАЗУВАЧКИ АСПЕКТ			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Трет циклус на студии / Наука за јазик / Романистика / Италијанистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „ Блаже Конески”- Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Шеста година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	познавање на италијанскиот јазик			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се стекнуваат со продлабочени познавања од италијанската социолингвистика и зборообразувањето, при тоа развиваат способност за барање на нови извори за стручното подрачје. Ги продлабочуваат своите познавања од полето на функционалните стилови во современиот италијански јазик. Се запознаваат со стандардниот италијански јазик и неговата норма но се стекнуваат и со познавања за проширување и збогатување на истиот во зависност од различните јазични регистри во италијанскиот јазик. Студентите систематски се запознаваат со процесот на зборообразување во современиот италијански јазик: суфиксација, префиксација, парасинтеза, композиција, композиција, кратенки и др. Студентот ги : идентификува и објаснува основните зборообразувачки поими поседува вештините за применување и одредување на различните тенденции во образувањето на: именките, придавките, глаголите и прилозите на италијанскиот јазик способен е за изведување, користење и споредување на зборообразувачките истражувања стекнување вештини за запознавање и воочување на поврзаноста на јазичните зборообразувачки појави и историско-политичките, општествените и културните вариабилни планира и креира проектни задачи од полето на зборообразувањето				
11.	Содржина на предметната програма: Развој на италијанската социолингвистика и лексикологија. Местото на зборообразувањето во јазичниот систем. Предмет и основни поими во зборообразувањето. Диверсификација на современиот италијански јазик од зборообразувачки аспект и фактори за диверсификација: географска, општествена, ситуациска, функционална, временска раслоеност и раслоеност во однос на средствата за комуникација. Италијанскиот стандард, неостандард и субстандард. Систематско претставување на процесот на зборообразување во современиот италијански јазик: суфиксација, префиксација, парасинтеза, композиција, композиција, кратенки и др. Сличности и разлики во доменот на зборообразувањето во италијанскиот и македонскиот јазик.				
12.	Методи на учење: Предавања и вежби, консултации, изработка на проектна задача (истражувачки проект), презентации, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		/

16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа		
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа		
		16.3.	Домашно учење - задачи	100 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови/ устен испит	40 бодови			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	40 бодови			
	17.3.	Активност и учество	20 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода	5 (пет) (F)			
		51 x до 60 бода	6 (шест) (E)			
		61 x до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	предметот да е запишан во соодветниот семестар и успешно презентирана проектна задача (истражување)				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски / италијански јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Berutto,G.	Fondamenti di sociolinguistica	Editori Laterza, Bari	2003
		2.	Gualdo,R. Telve, S.	Linguaggi specialistici dell'italiano	Carocci Editore, Roma	2021
		3.	D'Agostino, M.	Sociolinguistica dell'Italia contemporanea	Il Mulino, Itinerari, Bologna	2007
		4.	Sobrero, A.	Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi. Le strutture	Editori Laterza, Bari	1993
		5.	Lo Duca, M.G	Italiano: la formazione delle parole	Carocci, Le bussole	2020
		6.	Велева, С.	Тенденции во зборообразувањето во македонскиот јазик	„2-ри Август С „ Скопје	2006
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Serianni, L.	Italiani scritti	Itinerari, Società editrice Il Mulino, Bologna	2012

		2.	Visconti, J. (a cura di)	<i>Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale</i>	Società editrice Il Mulino, Bologna	2020
		3.	Matracki, I. P.	<i>Formazione delle parole in italiano</i>	Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu	2012
		4.	Samardžić, M.	<i>Pogled na reči</i>	Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu	2011
		5.	Саржоска, А.	<i>Италијанскиот јазик во средствата за масовна комуникација</i>	Универзитет Св. Кирил и Методиј, Филолошки Факултет “Блаже Конески”- Скопје	2013

Прилог бр. 3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	АНАЛИЗА И КОРИГИРАЊЕ НА ГРЕШКИТЕ ВО ИЗУЧУВАЊЕТО НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазика: Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година/прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Способност за предвидување на јазичните грешки (морфосинтаксички, лексички и стилски грешки). Способност за препознавање на јазичните грешките (морфосинтаксички, лексички и стилски грешки). Способност за класификација на грешките (врз основа на јазична категорија, на критериумите на употреба: прагматични, социокултуролошки и комуникативни грешки, како и според површинската стратегија). Способност за препознавање на причините за грешките (надворешна, внатрешна интерференција и други видови причини). Способност за самостојни контрастивни истражувања и анализа на грешки врз база на автентични италијански и македонски прозни текстови. Способност за самостојни контрастивни истражувања и анализа на грешките на веќе направени преводи од македонски на италијански јазик. Способност за изведување различни видови активности за предвидување, воочување и коригирање на грешките.				
11.	Содржина на предметната програма: Контрастивна анализа: поим, историски преглед. и главните поими. Теорија на трансфер. Анализа на грешки. Улогата на грешките во изучувањето на странските јазици. Поимот меѓујазик (итал. <i>interlingua</i>). Видови грешки. Анализа на грешките според надворешна и внатрешна интерференција. Анализа на грешките според формалните критериуми и критериумите на употреба (комуникативни, прагматички, референцијалните, социокултуролошки грешки). Анализа на грешките според психојазични критериуми (јазичен трансфер, трансфер во изучувањето, стратегии на изучувањето, комуникативни стратегии, хипергенерализација). Најчестите потешкотии и грешки со кои се соочуваат македонските говорители во изучувањето на италијанскиот јазик и во преведувањето текстови од македонски на италијански. Класификација и коригирање на грешките. Видови вежби за предвидување, воочување, анализа на грешките и нивната класификација, коригирање на грешките и нивното надминување.				
12.	Методи на учење: Предавања. Вежби. Консултации. Изработка на проектна задача (истражувачки проект). Презентации. Самостојно учење.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		15 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		35 часови
		16.2.	Самостојни задачи		30 часови

		16.3.	Домашно учење – задачи	100 часови		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	40 бодови			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	40 бодови			
	17.3.	Активност и учество	20 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
51 x до 60 бода			6 (шест) (E)			
61 x до 70 бода			7 (седум) (D)			
од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)			
од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)			
од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар и успешно презентирана проектна задача			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски / италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	CATTANA, A. e NESCI M.T.	Analizzare e correggere gli errori	Guerra, Perugia	2004
		2.	KATERINOV, K.	L’analisi contrastiva e l’analisi degli errori di lingua applicata all’insegnamento dell’italiano a stranieri in “Rila”, VII, n.2-3	Bulzoni, Milano	1975
		3.	GUIDO, L.	Esperienze di valutazione nell’insegnamento dell’Analisi contrastiva della lingua macedone ed italiana a discenti macedoni di italiano L2”, in “Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности/Assesment in foreign language & literature teaching”,	Atti del convegno, Facoltà di Filologia “Blaze Koneski”, Skopje, 219-231, (a cura di Radica Nikodinovska).	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	GEORGE, H.	Common errors in language learning	Newbury House, Rowley	1972
		2.	GUIDO, L.	“Su alcuni errori interlinguistici in	Università degli Studi Aldo Moro di	2015

				studenti macedoni di italiano L1/L2”, in Incroci – Studi sulla Letteratura la Traduzione e la Glottodidattica, pag. 87-103, (a cura di Ruska Ivanovska Naskova e Vanna Zaccaro).	Bari	
		3.				

1.	Наслов на наставниот предмет	ПРОУЧУВАЊЕ НА ФИГУРАТИВНИТЕ ЗНАЧЕЊА – СЕМИОЛОШКА МЕТОДА (ВРЗ ПРИМЕРИ ОД ФРАНЦУСКИОТ И ОД ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК)			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик Програма: Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за романски јазици и книжевности и Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година II семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	д-р Звонко Никодиновски, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се запознаваат со семиолошката метода во семантичките проучувања на фигуративните значења на јазичните и на говорните единици и се оспособуваат да ја применуваат истата во лингвистичките истражувања. 1. Студентите поседуваат знаења за фигуративното значење во јазикот и за неговите видови. 2. Студентите се способни да ја применуваат семиолошката метода во семантичка анализа на фигуративните значења преку незјините различни аспекти (симболички, семиолошки, семантички, вредносен, реторички и прагматички).				
11.	Содржина на предметната програма: Поим на фигуративно значење. Видови на фигуративно значење. Референтна вредност и интеркомуникативна вредност. Семиолошката метода како модел за проучување на фигуративните значења на референтите на јазичните и на говорните единици. Аспекти на семиолошката метода (симболички, семиолошки, семантички, вредносен, реторички и прагматички). Семиолошка дефиниција на референтите. Примена на семиолошката метода во проучување на фигуративните значења на определени лексичко-семантички полиња (човекот и неговото тело, животните, природата).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	15 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часови	
		16.3.	Домашно учење - задачи	100 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	30 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	30 бодови		
	17.3.	Активност и учество	40 бодови		

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 х до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 х до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Никодиновски, Звонко	„За една семиолошка метода во семантичките проучувања – Конституирање, принципи и аспекти“,	Годишен зборник на Филолошкиот факултет, Скопје, кн. 37, стр. 119–131.	2011.
		2.	Guiraud, Pierre	Structures étymologiques du lexique français,	Larousse, Paris.	1967.
		3.	Никодиновски, Звонко	Фигуративните значења на инсектите во францускиот и во македонскиот јазик,	2-ви Август С, Штип,	2007.
		Дополнителна литература				
	22.2.	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Greimas, Algirdas Julien	Sémantique Structurale. Recherche de méthode,	P.U.F., Paris.	1966.
		2.	Никодиновски, Звонко	Семиологија на говорот и на јазикот,	2-ви Август С, Штип,	2007.
		3.	Хаци-Лега Христоска, Јоана.	Семиологија на жената и на мажот во францускиот и во македонскиот јазик (необјавен докторски труд),	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје,	2012.
			4.	Bidaud, Francoise	Structures figees de la	Peter Lang, Berne,

					<i>conversation. Analyse contrastive français.-italien</i>		
			5.	Galli de' Paratesi, Nora	<i>Semantica dell'eufemismo. l'eufemismo e la repressione verbale con esempi tratti dall'italiano contemporaneo,</i>	Giappichelli, Torino,	1964.

1.	Наслов на наставниот предмет	ФРАЗЕОЛОГИЈА НА ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик - Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Романски јазици и книжевности и Италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година I / II семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за: препознавање на фразеолошките изрази и нивно разликување од колокациите и од паремиите; воочување на формалните и на семантичките одлики на фразеолошките изрази; согледување на функцијата на фразеолошките изрази; конституирање корпус од фразеолошки изрази и негова анализа; контрастивно проучување на фразеолошките изрази.				
11.	Содржина на предметната програма: Историски развој на фразеологијата. Фразеологијата на Шарл Бали. Поимот <i>фразеологија</i> во потесна и во поширока смисла на зборот. Називи на фразеолошките изрази. Фразеолошките изрази наспрема колокациите и паремиите и критериуми за дефинирање на овие три вида јазични и говорни единици. Фразеолошките изрази од формална, семантичка и прагматичка гледна точка. Можности за еднојазично и повеќејазично проучување на фразеолошките изрази. Контрастивна фразеологија и типови на еквиваленции меѓу фразеолошките изрази. Културолошка димензија на фразеолошките изрази.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	15 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часови	
		16.3.	Домашно учење - задачи	100 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			30 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30 бодови
	17.3.	Активност и учество			40 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		

20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
			González Rey, I.	La phraséologie du français	Presses universitaires du Mirail	2002
		2.	Bally, Ch.	Traité de stylistique française	Klincksieck	1951
		3.	Gross, G.	Les expressions figées en français (noms composés et autres locutions)	Ophrys	1996
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Suhamy, H.	Les figures de style	PUF	2016
		2.	Hadži-Lega Hristoska, J.	La question de l'équivalence dans un corpus d'unités phraséologiques macédoniennes et aroumaines	In : Antonio Pamies & Roza Ayupova (eds.), <i>Structural fixedness and conceptual idiomaticity</i> . Elena Arsentieva In Memoriam Granada: Comares	Во печат
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	УСЛОВНИТЕ КОНСТРУКЦИИ ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик. Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се стекнуваат со способност за: – препознавање и анализа на условните конструкции во италијанскиот и во македонскиот јазик – воочување на сличностите и на разликите меѓу системите на условните конструкции во двата јазика – изведување самостојни контрастивни истражувања меѓу двата јазика.				
11.	Содржина на предметната програма: Условни конструкции. Форма, значење, функции, класификација. Условните конструкции во италијанскиот јазик: класификација, сврзникот <i>se</i> и сврзнички состави што воведуваат услов, глаголски форми, согласување на времињата и на начините во дел-речениците, условни конструкции што не изразуваат условна релација. Условните конструкции во македонскиот јазик: класификација, сврзниците <i>ако, кога, да, доколку</i> , глаголски форми, условни конструкции што не изразуваат условна релација. Контрастивна анализа на условните конструкции во италијанскиот и во македонскиот јазик. Условните конструкции во наставата по италијански јазик на македонски говорители.				
12.	Методи на учење: Предавања. Вежби. Консултации. Изработка на проектна задача (истражувачки проект). Презентации. Самостојно учење.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	15 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	0	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	35 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи	100 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и успешно презентирана проектна задача.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски / италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Mazzoleni, M.	Le frasi ipotetiche. In L. Renzi, G. Salvi & A. Cardinaletti (Eds.). <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> (Vol. 2, pp.751-784)	Bologna: il Mulino	1991
		2.	Минова-Ѓуркова, Л.	<i>Синтакса на македонскиот стандарден јазик</i>	Скопје: Радинг	1994
	3.	Ivanovska-Naskova, R.	I costrutti condizionali in italiano e in macedone	Bari/Skopje: Università degli Studi di Bari Aldo Moro/Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje	2020	
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Serianni, L. (in collaborazione con Castelvechi, A., Glossario di Patota, G.)	<i>Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi</i>	Torino: Garzanti	1997
		2.	Бужаровска, Е.	Прагматички условни реченици во македонскиот јазик. Во Кусевска, М. & Ивановска, Б. (прир.) <i>Прагматички истражувања</i> . (стр.115-131)	Штип: Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип	2021

		3.				
--	--	----	--	--	--	--

1.	Наслов на наставниот предмет	ЛИНГВИСТИКАТА И ИНФОРМАТИКАТА		
2.	Код			
3.	Студиска програма	Наука за јазик		
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје		
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус		
6.	Академска година/семестар	1 година прв семестар	1. Број на ЕКТС	6
8.	Наставник	д-р Звонко Никодиновски, редовен професор		
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема		
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се запознаваат со основните поими од областа на информатичката лингвистика и се оспособуваат да ги користат информациските технологии во лингвистичките истражувања. Студентите поседуваат основни познавања од областа на информатичката лингвистика (автоматска обработка на податоци, препознавање на говор, синтеза на говор, анализа и генерирање на текст, оптичко препознавање на знаци). Студентите поседуваат основни познавања од областа на корпусната лингвистика. Студентите поседуваат основни познавања од областа на корпусната лексикографија и на терминологијата.			
11.	Содржина на предметната програма: I . Поим на информатичка лингвистика. Домени на информатичката лингвистика (автоматска обработка на јазични податоци, препознавање на говор, синтеза на говор, анализа и генерирање на текст, оптичко препознавање на знаци, автоматско и компјутерски потпомогнато преведување) II. Поим на корпусна лингвистика. Видови на електронски јазични корпуси (референтни, проследувачки (мониторинг), паралелни (порамнети), компарабилни). Конституирање, компилација, аотирање (фонетско, морфолошко, синтаксичко, семантичко, прагматичко) и пребарување на корпуси (конкордансери, пребарувачи). Примери на познати јазични (пишани и говорни) електронски корпуси. III. Поим на корпусна лексикографија. Електронски речници (лема, структура на речничката статија) и енциклопедии. Познати електронски речници на разни јазици. Терминологијата и термилошките банки на податоци.			
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)			
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови		
14.	Распределба на расположивото време			
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теориска настава	15 (2+0) часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа	/

16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи	35 часови	
			16.2	Самостојни задачи	30 часови	
			16.3	Домашно учење	100 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	/			
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	/			
	17.3.	Активност и учество	20 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	80 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Редовна посетеност на наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Џурафски, Даниел – Мартин, Џејмс Х.	Обработка на говор и на јазик (второ издание)	Датапонс ДООЕЛ Скопје,	2013 (2009)
		2.	Hunston, Suzan	Corpora in Applied Linguistics	Cambridge University Press,	2002
		3.	Lüdeling, Anke and Kytö, Merja (ed.)	Corpus Linguistics An International Handbook, Vol. 1-2	Walter de Gruyter GmbH & Co., Berlin,	2008-2009
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ruslan Mitkov (editor)	The Oxford Handbook of Computational Linguistics	Editori Laterza, Bari,	2022
		2.	Habert, Benoît	Instruments et ressources électroniques pour le français	Ophrys ("L'essentiel français"), Gap/Paris,	2005

		3.	Barbera, Manuel	Linguistica dei corpora e linguistica dei corpora italiana. Un'introduzione.	http://bmanuel.org/man/cl-HOME.htm	2013
--	--	----	-----------------	--	---	------

Прилог бр.3		Предметна програма од трет циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ФРАНЦУСКО-МАКЕДОНСКИ ЈАЗИЧНИ ДИВЕРГЕНЦИИ			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Наука за јазик - Романистика			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Трет циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Бабамова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Познавања од францускиот јазик.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за : - детализирано препознавање на типолошките карактеристики на францускиот и на македонскиот јазик. - препознавање на дивергенциите (разликите) помеѓу францускиот и македонскиот јазик. - разбирање и анализирање на јазичните дивергенции на системите на францускиот и на македонскиот јазик - примена на принципите на контрастивното проучување при научното истражување за докторската дисертација.				
11.	Содржина на предметната програма: Типолошки обележја на францускиот и на македонскиот јазик. Аналитизмот во францускиот и во македонскиот јазик со осврт на остатоците од синтетизмот. Меѓујазична еквиваленција и степени на меѓујазична еквиваленција. Јазичните дивергенции во лингвистичките истражувања: место и улога. Опис на конкретни француско-македонски јазични дивергенции на фонолошко, морфолошко, лексичко, синтаксичко, семантичко рамниште. Препораки од традуктолошки и/или дидактички карактер за надминување проблеми при француско-македонски јазични дивергенции. Контрастивната анализа како истражувачка постапка во проучувањето на дивергенциите меѓу два јазика.				
12.	Методи на учење: предавања, дискусии, презентација на проектна активност				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		15 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		35 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		100 часа
17.	Начин на оценување				

7.	17.1.	Тестови		60 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода		
	17.3.	Активност и учество		20 бода		
1 8.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
1 9.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветен семестар. Редовност и учество во наставата Изготвена и презентирана проектна активност			
2 0.	Јазик на кој се изведува наставата		Француски/македонски			
2 1.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
2 2.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	ЂОРЂЕВИЌ Radmila	<i>Uvod u kontrastiranje jezika</i>	Zavod za udžbenike i nastavna sredstva	1987
		2.	SORES Anna	<i>Typologie et linguistique contrastive</i>	Peter Lang	2009
		3.	JAMES Carl		<i>Contrastive Analysis</i>	Longman Group Ltd.
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	JAMET Christian,	« Identification de problèmes et contrastivité »	<i>Les Sciences de l'éducation - Pour l'Ère nouvelle</i> , URL : https://www.cairn.info/revue-les-sciences-de-l-education-pour-l-ere-nouvelle-2005-3-page-95.htm	2005/3 (Vol. 38), p. 95-113.

		2.	BEACCO , Jean –Claude	« Enseignement grammatical et expérience contrastive des enseignants », in Actes du Congrès : " <i>Italien et français langues étrangères: aspects théoriques et méthodologiques</i> " (22-24 avril 1993, Perugia)	Anicia, Roma.	1993
		3.	BLANCHE- BENVENISTE , Claire	“De l’intérêt des approches contrastives” in <i>Actualités de l’enseignement bilingue</i>	<i>Le Français dans le monde- Recherche et Applications</i> , 95- 97	2000